



**Berta Elena Vidal de Battini \***  
(República Argentina)

### **El piche, el ñire y el nahuel (Neuquén)**

Una vez el piche con el ñire a s'hicieron compares y salieron a rodar tierra.

Ya iban lejos. No llevaban qué comer y tenían muy mucho hambre, cuando vieron una guarí.

-Compare -le dijo el ñire al piche-, aquí tenemos cómo matá l'hambre. Se jueron a pillarla. En esto la guarí s'hizo perdiz . Se pusieron a buscarla y no la podían hallar. Uno tomó por un lado y el otro por otro. El ñire la encontró, la mató y se puso a comela sin decir nada al compare. Dejó escondido un pedazo.

Ya era de noche cuando se juntaron los compares. El piche estaba muy cansao, con mucho hambre y sueño, y se echó a dormir. El ñire salió a dar una güelta y se jue a terminar un piacito de la guarí que li había quedao, pero sin convidale a su compare.

Al otro día bien temprano siguieron andando, cuando s'encontraron con un choique<sup>505</sup>. El ñire, que 'staba bien alimentao <sup>561</sup> con la guarí que si había comío, lo empezó a correr hasta que lo alcanzó y lo mató, y se sentó a comer. Ya lo iba acabando cuando recién llegó el pobre piche muerto de hambre y alcanzó apenas unos bocaos.

Siguieron andando los compares cuando vieron un nahuel<sup>506</sup>.

-Áhi 'tá mi tío -dijo el ñire. -Parece que 'stá durmiendo. Vamos con cuidadito, porque si nos llega a sentir, capaz que nos mata porque es muy malo.

Cuando se arrimaron vieron que tenía una presa al lao. El piche no pudo aguantar y empezó a hacer unos bocaítos.

-Cuidao, compare -le dijo el ñire-, que si se llega a despertar mi tío estamos perdíos. Mejor hagamos una cosa que yo hi pensao. Usté, compare, saque la vejiga mientras yo pillo moscas.

El piche, muy despacito, sacó la vejiga y la sopló pa que se seque.

Llenaron la vejiga de moscas, y el ñire se la ató con cuidadito en la cola del nahuel. Entonce el ñire lo despertó al nahuel y le dijo:

-¡Oiga, tío, el tropel que viene áhi cerquita! Parece que son gente que lo andan buscando a usté.

El nahuel se despertó, paró l'oreja, y al mover la cola sintió el tropel muy cerca. Entonce se levantó y salió disparando. Cuando más disparaba, más cerquita se venía el tropel.

Entonce los compares se sentaron a comer tranquilos la presa qui había dejao el tigre. Comieron hartito mucho.

Cuando el tigre, muy lejos, se tomó en cuenta qui era una canallada de su sobrino, se golvió furioso. Ya llegó y lo vio de lejos que el zorro 'taba sin moverse. Ya cuando 'taba cerquita, el zorro abrió apenas un ojo y lo

vio al tigre y s'hizo el muerto. El tigre llegó y lu empezó a oler y creyó que 'staba muerto. Entonce ya no pensó en hacerle nada y dijo:  
-Pa qué le guá hacé nada si ha muerto de tanto comé. Así les pasa a los embusteros -y se jue.

562

Al rato, cuando vieron que nu había peligro, los compares se levantaron y siguieron tranquilos y bien comíos.  
Y este cuento entra por un zapato roto  
pa que usté cuente otro.

*Ciriaco Díaz, 15 años. Picún Leufú. Neuquén. 1957.  
El narrador ha concurrido a la escuela primaria. Entiende, pero no habla el mapuche o araucano. Comenta que aprendió este cuento de su abuelo, Juan Quilaleo, araucano, que sabe muchos cuentos. Tiene vocación de narrador.*

\* Tomado de Cuentos y Leyendas Populares de la Argentina, de Berta Elena Vidal de Battini.

Dada la vastedad de ésta enjundiosa obra la Biblioteca Virtual Universal, sin perjuicio de presentarla en sus cinco volúmenes, adopta el método de ofrecerla también dividida para favorecer la búsqueda del lector.

En cada uno de los cuentos la autora menciona al narrador original, del cual extrajo la versión.

2009 - Reservados todos los derechos

Permitido el uso sin fines comerciales

---

[Facilitado por la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes](#)

Súmese como [voluntario](#) o [donante](#) , para promover el crecimiento y la difusión de la [Biblioteca Virtual Universal](#) [www.biblioteca.org.ar](http://www.biblioteca.org.ar)

Si se advierte algún tipo de error, o desea realizar alguna sugerencia le solicitamos visite el siguiente [enlace](http://www.biblioteca.org.ar/comentario). [www.biblioteca.org.ar/comentario](http://www.biblioteca.org.ar/comentario)

